

## Лама гонгду Тайная тантра дакини "Ключики Учения"

Эти три тантры Гонгду есть скрытые записи тайной драгоценности

Дхармакая, [что не отклоняется] от нерождённого пространства! Самбхогакая, [являющая] сияющее совершенное великолепие чистоты и ясности [появляясь из дхармакаи]! Нирманакая — царица методов, что дисциплинирую существ! Простираюсь перед Благословенной великой владычицей блаженства, любящей Гиргхошей, что озаряется славой!

Благословенная Великая владычица блаженства! Мать, что повелевает энергией проявлений аспектов из мандалы обширной бхаги!

Мать, что безграничными проявлениями и эманациями колеблет и освещает землю и пространство!

Разноцветная дакини, что возникает естественно из тела, речи и ума вместе со свитой! Все вы ужасающие, с кладбищенскими атрибутами, украшены шелками, драгоценностями и костями! В руках держите кинжал, капалу и жезл-кхвату! [Проявляетесь] в пяти аспектах, таких как семейство тела, семейство речи, семейство ума, семейство качеств и семейство активности! [Также проявляетесь в] пяти аспектах, таких как семейство Ваджра, семейство Ратна, семейство Падма, семейство Карма и семейство Тахгататы!

[Будучи] белой, желтой, красной, зеленой и синей, вы [формируетесь] из деяний и изначальной мудрости! Вместе со свитой и [вторичной] свитой вы осуществляете разнообразные деяния и являете магические проявления, обладая игрой танца обликов!

Нет определенности в какой-то позиции [танца] как единой. Показываетесь как неопределенные для блага тех, кого дисциплинируете!

Так как нет определенности единства также и в сущности, то обладаете методами, что подчиняют всех и вся. Благодаря этому полностью охватываете состраданием дисциплинируемых существ!

Подобные таким главные вместе со свитой естественно возникают в виде аспектов в обширном пространстве совершенно ужасающего кладбища.

Когда [проявляются], из тела главной [дакини появляются] свита и дакини белого семейства. Когда спрашивают от них суть зарождения изначальной мудрости, Благословенная показывает диаграмму [или ключики] ваджрного тела!

Мать-дакини из красного семейства со свитой, что появляется из речи главной, получая суть мантры и рецитации, дарует наставления посредством Благословенной и провозглашает диаграмму [или ключики] ваджрной речи!

Мать-дакини из синего семейства со свитой, что появляется из ума главной, получая суть сущности естественного состояния, дарует наставления посредством Благословенной и провозглашает диаграмму [или ключики] естественного состояния, сокровищницы ума!

Мать-дакини из желтого семейства со свитой, что появляется из качеств главной, получая ключевые наставления о приближении и достижении, дарует наставления посредством Благословенной и провозглашает диаграмму [или ключики] деяния приближения и достижения!

Мать-дакини из темно-зелёного семейства со свитой, что появляется из активности главной, получая суть разнообразных активностей, дарует наставления посредством Благословенной и провозглашает диаграмму [или ключики] трансформации различных деяний!

Собрание свиты, что проявляется из самой [, главной дакини], объединяет [в себе то, что] сформировано из изначальной мудрости и действий. [Объединив,] растворяется посредством мелодии единственно в шее и растворяет [или получает] источник знаков и магических проявлений. [Так] Благословенная, преподнося Учение, провозглашает диаграмму [или ключики] знаков и магических проявлений.

Так завершается первая, глава введения из тайной тантры дакини «Ключики учения».

Благословенная сказала:

Слушай те, дакини, явленные из тела! Если все мы желаем зародить главную со свитой, то с любящим умом, что свободен от собственных желаний, [следует] медитировать в совершенно устрашающем кладбище, благоприятном месте.

Огнём и ветром великой изначальной мудрости, [что проявляется] из магических проявлений

естественно возникающей энергии, разрушается град элементов, собственное тело.

Мгновенно концентрируясь без отвлечения, из [слов] **hrī** и **ma** [появляется] главная [дакини]. Темно-красная, с одним ликом и двумя руками. Единственный лик обладает гневом и ликом с устрашающей яростью. Единственный лик — с ликом свиньи, что неконцептуальна. Издает протяжный особенно гневный смех. Правая рука поднимает в небо отсекающий кинжал. Левая держит у сердца капалу с кровью. Вытянутыми и согнутыми [ногами] попирает сиденье из трупа. Облик ее обладает игрой танца. Украшена кладбищенскими драгоценностями, костями, шапкой из разноцветного шелка. Груды поднимаются и бхага раскрыта. [Обладает] формой, что проявляется как юная. Поднимается и ниспадает черная коса и раздаются звенящие звуки браслетов и колокольчиков. [Держит] на локте и подмышке жезл-кхвангану, обладающий сутью отца, героя. Великая главная полыхает славой и находится в середине клубящегося собственного света.

[Появляется] свита, что зарождается в четырех направлениях от нее. На востоке — свита семейства Ваджра. Появляясь из слога **ha**, [предстают как] дакини синего цвета, что держат отсекающий кинжал с ваджром и капалу. В южном направлении — свита семейства Ратна. Появляясь из слога **ri**, [предстают как] дакини желтого цвета, что держат драгоценность, отсекающий кинжал и капалу. В западном направлении — свита семейства Падма. Появляясь из слога **ni**, [предстают как] дакини красного цвета, что держат лотос, отсекающий кинжал и капалу с кровью. В северном направлении — свита семейства Карма. Появляясь из слога **sa**, [предстают как] дакини зеленого цвета, что держат свастику, отсекающий кинжал и капалу.

Все также в своих обликах обладают позициями танца. Будучи с гневной сутью, [обладают] кладбищенскими атрибутами. [Каждая] обнимает на предплечье жезл-кхвангану, что проявляется играя как равный герою своих собственных методов. [Каждая] окружена своим собственным индивидуальным семейством. И окружены множеством дакини и героев, как мирских, так и превзошедших мирское. Все также [обладают] атрибутами и все образы показываются в разнообразии, что не определяется как одно. Являют дружбу к практике. Защищают Учение, обладающее сердечными обязательствами. Отсекают обузу, что обладает повреждениями [обетов]. [Пребывают] в центре сферы клубящегося собственного цвета. Таким образом зарождай главную [дакини] и свиту. Отдельными способами [проявления] видений для подчиняемых, [показывается] единство обладания достижением [или формированием] тела и формированием каналов. Этим проясняется в силу природы неизмеримое и нерождённое. Когда сформированы там каналы, они охватываются бинду. Собрания божеств, дакини из семейств — не рождены и спонтанно формируются в силу собственной природы. Таким образом владыка каналов и бинду в силу праны потока просветлённого ума [или субстанции] есть самовозникшая совершенная чистота, свобода от усилий в виде зарождаемого, зарождающего и знатока зарождения. Этим [показывается] вместиорожденная недвойственность самаясаттвы и джнянасаттвы. Поэтому недвойственно наслаждайся в отсутствии двойственности.

В любом случае, обладаешь аспектами на основании энергии осознания, излучения и собирания, [что подобны тому, как] в воду кладешь воду. И даже частные случаи захватывания, растворения и созерцаний проявляют разнообразие образов, что являются правильными. Подобным образом зарождаются джнянасаттва и самаясаттва.

Так завершается вторая, глава разъяснения способа зарождения главной дакини и свиты из тайной мантры дакини «Ключики учения».

Благословенная сказала:

Слушайте же, дакини, явленные из речи! Система мантр и рецитации главной дакини и свиты [представлена] в двух аспектах: коренном и второстепенном.

Коренная рецитация [используется] для главной:

**oṃ vajra vārahi ḍākini hri svāhā**

В качестве внешней, внутренней и тайной [осуществляются] широкоизвестная рецитация, рецитация с негромким голосом, рецитация нерождённого ваджра. Обладая умом с высшими, средними и малыми [способностями,] благодаря перечислению [действий] праны, что выходит, входит и покоится, и приближения, что свободно от усилий и является самовозникшим, реализуешь речью дакини изначальной мудрости. Благодаря чистоте усердия, что свободно от усилий, отбрасывай заблуждающиеся мирские речи. [Сделав так,] будешь обладать верой, усердием и сердечными

обязательствами. Благодаря этому [осуществишь] истинное коренное приближение, когда осуществляешь усердие в речи, что правильна в отношении перечислений, времени и знаков.

Посредством объединения [или йоги] внешней и внутренней праны и магического колеса естественно ниспадающего естественного состояния — вращается сердечная чakra созерцания. Благодаря совершенному вращению вокруг слогов-семян зарождается изначальная мудрость, круговорот радости. В пяти местах, таких как верхняя часть головы и пр., нисходят джнянашаттвы мантры. Пребывай в равновесии в природе блаженства и пустоты. Отрекаясь и [являя] постижение, реализуешь изначальную мудрость. Посредством определённого нисхождения в объединение, связь, рассеяние и ключевые моменты, сама Благословенная предстаёт как единая и нераздельная с йогой. Поэтому [посредством] излучения и собирания свиты отмечаются обязательствами. Полностью подавляются положением созерцания. И при приближении вторичной свиты показывается суть слога жизненной силы. В соответствии с последовательностью на основании ваджра, драгоценности и лотоса, [появляются] «**ha ri ni sa**». Посредством **ā** — [предстаёт] истинное начало. Посредством **hūm** — объединяется. Посредством **phaṭ** — рассеивается. Объединяя, рассеиваешь посредине сердца. [И пребывает] в каналах, местах и теле.

**ā ha ri ni sa hūm phaṭ**

Эти семь также есть сущность, мантра жизненной силы. [То, что предстаёт как] низведение ключевых моментов и низведение изначальной мудрости:

**aveśaya hring hring**

Так низводится и жизненная сила связывается в обетах.

[Такова] демонстрация мантры и своих собственных характеристик:

**oṃ vajra ḍākini hūm phaṭ**

**oṃ ratna ḍākini hūm phaṭ**

**oṃ padma ḍākini hūm phaṭ**

**oṃ karma ḍākini hūm phaṭ**

Объединив в четырёх семействах, что подобны таким, [все] семейства, [переходи] к высшей и главной:

**oṃ buddha ḍākini hūm phaṭ**

Всеохватывающая изначальная мудрость охватывает, распространяясь. Подобные такой слог жизненной силы, характеристики и мантра — полностью объединяют главную [дакини] и свиту. [Объединив,] показывается мантра, что подавляет положения [или состояния]:

**oṃ vajra vārahi hrīḥ ma ḍākini ha ri ni sa sarva siddhi phala hūm āḥ**

Подобное такому истинно обладает жизненной силой и корнем. И приходит плод деяний этой сути вместе с сиддхами. Истинным [образом] нисходи в отдельные йоги, что низводят в положение главного [божества] и свиты, и в положение [контроля] праны. Снова и снова побуждай [всё] в положении жизненной силы. Поскольку полностью едешь на коне праны, [то связываешься] с аспектом методов подчинения всего и вся. [Из-за этого] связываешься с крайними деяниями **śantiṃ**, **raśaṃ**, **puṣṭiṃ** и **māraya**. Во вторичных ветвях, что происходят из них, во всём и вся [становишься] обладающим могуществом и усердствуешь благодаря установлению индивидуальных [действий]. Постигай [это], обладая усилиями, отсутствием усилий и могуществом.

Дополнительно, особенно провозглашается из высказываний. И даже деяниями побуждения на основании гимнов и ключевых моментов, вместе с отдельными субстанциями, должно постигать во всем, анализируя каждое.

Так завершается третья, глава разъяснения стадии мантры и рецитации из тайной тантры дакини «Ключики учения».

Благословенная сказала:

Слушай те, дакини, явленные из ума! Естественное состояние истинной сути не присутствует отдельно. Естественное сияющее, естественно возникающее, дхарма великого блаженства, изначальная совершенная чистота, сама суть изначальной мудрости — пребывает в дхармакае, что свободна от прикрас. Поэтому это не уходит от самовозникшей сути. Чистое в ясности и немислимое. Как зеркало или вода, что обладают аспектом зеркала. Обладает большими и малыми отметинами, что прекрасны и приятны для ума.

[Единство] видения и пустоты пребывает как самбогакая. Она также не [пребывает] отдельно

от себя. Великая сила, что подчиняет существ состраданием, [предстаёт как] богатство в великой шири и обладает аспектами, что проявляются в многообразии. Обладает излучением, собиранием и героической силой. Обладает энергией, а также уровнем и богатством [или наслаждением]. Обладает силой и методами для подчинения дисциплинируемых. И многообразие пребывает как нирманакая.

Три тела, что подобны таким, самовозникшие. Посредством совершенных проявлений аспектов, [что появляются] из них, [показывается] высшее магическое проявление и истинное естественное состояние. Оно истинно обладает [качествами, что] не охватываются умом. И виды аспектов постигаются как сияющие.

Так завершается четвертая, глава разъяснения естественного состояния истинной сути из тайной тантры дакини «Ключики учения».

Благословенная сказала:

Слушай те, дакини, явленные из качеств! Суть приближения и достижения [таковы].

Сперваходишь в действия приближения. Тело тренируется в образах и позициях разнообразных дакини. Полностью подавляй [всё] в положениях хатха-йоги. В речи пресекая речь и тупые беседы. Обладая тренировкой [или усердием] в пране, направляйся к ключевым моментам мантры при рецитации. Когда ум обладает неизменной уверенностью, то будешь нисходить в самадхи, включая божество, в магическом колесе мантры и пр.

Таким образом тело, речь и ум входят в соизмеримость божества и отсутствие отвлечения. Нисходит в положение неколебимости в мандале тела, речи и ума. Благодаря полному подчинению тела, речи и ума, низводится великое благословение изначальной мудрости и появляются разнообразные распространяющиеся величественные [знамения] и знаки.

Затемходишь в действия достижения. Нарисуй мандалу в приятном для ума месте, когда [наступит время] удачных грах, созвездия и часа. Установи, воздвигая в совершенстве, внешние, внутренние, тайные и пр. подношения, торма и субстанции для восстановления сердечных обязательств. В промежуточной стадии [между практиками] отсекай [лишнее] в обетах, творя радость. Субстанции подношения, что осуществляют собирание, субстанции служения, следующие за деяниями субстанции отправления [или делегирования] – все частные [виды] разнообразных субстанций получают как основание для кладбищенских субстанций. Поэтому будешь украшен счастьем, благословением и великолепием. Поскольку станут совершенными основания, что подобным таким, и сам и трое врат будут пребывать в равновесии, осуществишь вхождение в деяния достижения. С ясностью медитируй в самадхи божества, делая самопорождение и порождение перед собой.

Затемходишь в действия рецитации. Пресекай речь и усердствуй в этом без отвлечения. Между сессиями вращай магическое колесо созерцания. [Осуществляй дарование] подношений и торм, исполняй гимны. Низводи изначальную мудрость и исполняй активности. И пока не станут совершенными знаки из-за того, что подобно такому, осуществляй достижение без забывчивости во времени. И даже завершив внешние, внутренние и тайные знаки, после достижения [переходи] к собиранию края действий и стадиям трансформации в созерцании. [Во всех этих случаях] соотносись со своим собственным временным состоянием и периодом. Осуществляй получение сердца достижения.

Так завершается пятая, глава разъяснения действий приближения и достижения из тайной тантры дакини «Ключики учения».

Благословенная сказала:

Слушай те, дакини, явленные из активности! Разнообразные [виды] мастерства в активностях обретаются из-за устойчивости в приближении и достижении. [Обрета,] всяк и повсеместно [осуществит] деяния умиротворения, осуществляя разнообразные действия, обладая гордостью Ваджрадакини как сущностью.

Подобно тому, во всех деяниях увеличения будешь творить разнообразные [действия,] обладая гордостью Ратнадакини как сущностью. И [во всех] деяниях подчинения, когда творится подчинение, будешь творить разнообразные [действия,] обладая гордостью Падмадакини как сущностью. И [во всех] разрушительных и могущественных действиях будешь творить разнообразные [действия,] обладая гордостью Кармадакини как сущностью. Также в разнообразных [деяниях, что] отличаются

от тех, будешь творить разнообразные [действия,] обладая гордостью Буддхадакини как сущностью.

Приведешь к завершению действия йогических деяний, замышляемых для пользы других. Во всех собственных целях появится сила и они будут осуществляться без остановки.

Даже если будешь усердствовать на протяжении девяти сотен тысяч девяноста тысяч жизней в йогических деяниях, [что творятся] из-за высокомерия собственных желаний, то это будет тяжелым и бессмысленным. Если же кто-то и где-то будет осуществлять деяния с медитативным погружением, что не обладает завесами, то все деяния будут осуществлены быстро посредством реальных [проявлений], проявлений и манифестаций или тем, что обладает реальными [проявлениями] или способом проявления [из ума]. И даже обретя устойчивость в мантре мантрика, [творящего] деяния и [направляющего] посланцев, то из-за мотивации благого белого направления — будут благостно усердствовать и осуществишь цели, [став подобным] царю.

Так завершается шестая, глава разъяснения трансформации действий из тайной тантры дакини «Ключики учения».

Благословенная сказала:

Слушай те, мирские и превзошедшие мирское дакини и явленная свита! [Такова] стадия знаков и характеристик приближения и достижения дакини. Аспекты, [представая] во взаимозависимости внешнего и внутреннего, появляются как неохватываемые умом.

В лучшем [случае появятся] реально, в среднем — как опыт, в обычном — возникнут во снах. Четыре тела, пять изначальных мудростей, проявления и манифестации — превосходят перечисления. Знаки обретения [состояния] Тела, Речи и Ума, соответствуют семейству и каждому отдельному из семейств. Низводятся к появлению чистота пространства, кристалл, ваза-сокровищница, драгоценность, груда знаков и пр., [появляясь] безграничным [образом]. Даруются пища, питьё и другие субстанции наслаждения, осуществляется подношение даров и служение. Матери и сёстры, подруги и различные виды женщин, [являют] преданность и склоняются, будучи украшенными, прекрасными, [обладающими] хорошими одеждами. Следуешь вослед друзьям, любви и радости. Показываются безграничные образы радости. Вспыхивают ясное осознание и [единство] блаженства и пустоты. Образы счастья, благого и увеличения качеств — возникают как безграничные символы и знаки. Возникают безграничным образом как звуки, лучи света, прекрасные формы, семейства и подобные семействам.

Дополнительно, [в качестве] аспекта магических проявлений [выступят] субстанциональные причины, что проявляются как внешние и внутренние, конфликт действия и всех действий, полные и пустые каналы, прана и бинду. И на основании магических проявлений заблуждения в отношении всего этого, возникнет неохватываемое умом [проявление знаков] в мандале тела, речи и ума. Благостно анализируй свой собственный ум. Не являй радости к аспектам как благим. Не осуществляй зарождения страха при плохих. Какие бы ни были аспекта магических проявлений, знаков всего и вся, покойся, не приходя к важности или отсутствию важности. Ведь и есть определенность и нет определенности во всех видах, что сочетаются в аспектах. И какими бы ни были все и вся среди таких и пр., трудно анализировать то, что не охватывается умом. Поэтому в йоге [являются] главными тело, речь и ум. И благодаря обретению мастерства в отношении главных тела, речи и ума, устанавливается явленное бытие. В сфере Самантабхадри плод [в виде] трёх тел, и пяти изначальных мудростей — [приводит к] созреванию и освобождению. И когда нет повтора [в возникновении и пр.], рассекается сеть магического колеса. Установишься в отсутствии излучения и изменения.

Так завершается седьмая, глава разъяснения магических проявлений и знаков из тайной тантры дакини «Ключики учения».

Затем свита, что проявилась из него, [предстала как] белая — тело, красная — речь, синяя — семейство ума, желтая — семейство качеств, зеленая — семейство активности. Все они [есть] скопление дакини пространства изначальной мудрости. Свита из реально [возникающих], а также проявлений и манифестаций. Дакини, что формируются из действий. Реальные [проявления], проявления [ума] и манифестации — бесчисленные дакини свиты. Радуюсь и представляя образы устремления, показывают телами разнообразные позиции танца. Речью провозглашаются гимны и мелодичные песни. Умом проявляется собственная природа медитативного погружения.

Для тела, речи и ума Благословенной, вместе с качествами и активностью, явно исполняются гимны множеством образов! Всё мироздание, вместе с богами, колеблется, трепещет, бьётся и скрывается сетью света! Даже все боги, люди, асуры и гандхарвы, с радостью и преданностью [воспевают] гимн!

Так завершается восьмая, глава радования и гимна из тайной тантры дакини «Ключики учения».

Так завершается приводящая к завершению активности, возникшая чудесным образом тайная тантра дакини «Ключики учения».

Самая. Печать. Печать. Печать. Печать сокровища. Печать вверения. Печать сокровищницы. Кхатхам. Растворен символ.

Трулку Гаргьи Вангчуг<sup>1</sup> извлёк в час зайца восьмого дня последнего месяца зимы года Зайца из места Локар Луцен<sup>2</sup>.

Раскрыв наставления из Учения в месяц Тигра года Земля-Дракон, в месяц Дракона завершил учение. Завершил текст и вместе с красной и белой субстанциями отца и матери из Уддияны, последовательно разъяснил нам, пятнадцати коренным сыновьям, двадцать одному владыке учения и ста восьми, что обладают судьбой.

Перевел лама Тулку Дондруб Дордже.

---

1 Тиб. gar gyi dbang phyug

2 Тиб. blo dkar klu btsan